

For your own safety / Zu Ihrer Sicherheit

Printed on FSC certified paper
Gedruckt auf FSC-zertifiziertem Papier

Warning / Warnung

DEUBLIN unions should not be used to convey flammable media (flash point ≤ 60 °C or 140 °F) as leakage may result in explosions or fires. *DEUBLIN* unions should be used in accordance with standard safety guidelines for the media, and in a well-ventilated area. The use of our product on hazardous or corrosive media is strictly forbidden.

DEUBLIN Drehdurchführungen dürfen nicht zur Durchführung brennbarer Medien (Flammpunkt ≤ 60 °C oder 140 °F) genutzt werden, da Leckage zu Explosion bzw. Feuer führen kann. *DEUBLIN* Drehdurchführungen müssen gemäß den Standardsicherheitsrichtlinien für das verwendete Medium eingesetzt werden. Die Einsatzumgebung muss gut belüftet sein. Die Nutzung unserer Produkte mit gefährlichen oder korrosiven Medien ist strikt untersagt.



DEUBLIN Rotating Unions may only be installed by personnel who have experience and know-how in plumbing and in the media used.

- This installation sheet should **not** be used as a replacement for the instruction manual but in addition to it. Follow the instruction manual (The instruction manual can be downloaded at www.deublin.com).
- For safe operation only use genuine *DEUBLIN* parts.
- For safe operation only use hoses which are appropriate for the media and the mechanical stress.
- Please follow the engineering specifications of the machine builder.
- DEUBLIN* Rotating Unions may be heavy (depending on model >25 kg). The rotating union must always be mounted by two persons. Use a tower crane or lift for any transport and mounting of the union.
- Fix the *DEUBLIN* Rotating Union for any carrying or mounting at its transport lug.
- Check safety data sheet of the hydraulic oil.
- For a proper installation you need the technical drawing of the current rotating union. Please contact *DEUBLIN*.

Die *DEUBLIN* Drehdurchführungen dürfen nur von Personal installiert werden, das Erfahrung und Fachkenntnisse im Bereich Rohrinstallation und mit den verwendeten Durchflussmedien hat.

- Diese Installationsanweisung ist eine Ergänzung der Betriebsanleitung und ersetzt diese **nicht**. Beachten Sie die Betriebsanleitung (Die Betriebsanleitung steht online unter www.deublin.com zum Download bereit).
- Verwenden Sie für den sicheren Betrieb nur Originalteile von *DEUBLIN*.
- Verwenden Sie für den sicheren Betrieb nur bauseitige Schlauchleitungen, die den Anforderungen des Durchflussmediums und den mechanischen Belastungen standhalten.
- Beachten Sie die Konstruktionsvorgaben des Maschinenherstellers.
- Die *DEUBLIN* Drehdurchführung sind schwer (je nach Modell >25 kg). Installieren Sie die *DEUBLIN* Drehdurchführung stets zu zweit. Verwenden Sie einen Kran oder eine Hebevorrichtung für Transport und Installation der *DEUBLIN* Drehdurchführung.
- Befestigen Sie die *DEUBLIN* Drehdurchführung für den Transport und für die Installation an ihrer Transportbohrung.
- Beachten Sie das Sicherheitsdatenblatt des Hydrauliköls.
- Für eine fachgerechte Installation benötigen Sie die Technische Zeichnung der vorliegenden Drehdurchführung. Diese können Sie bei *DEUBLIN* anfordern.

Pour votre sécurité / Per la vostra sicurezza

Imprimé sur papier certifié FSC
Stampato su carta certificata FSC

Avertissement / Avvertenza

Les Joints Tournants *DEUBLIN* ne doivent pas être utilisés pour véhiculer un fluide inflammable ou explosif (point d'éclair ≤ 60 °C ou 140 °F) une fuite pouvant occasionner une explosion ou un incendie. Les Joints Tournants *DEUBLIN* doivent être utilisés conformément avec les recommandations de sécurité des fluides, et dans un espace correctement ventilé. L'utilisation de nos joints tournants pour des fluides dangereux ou corrosifs est strictement interdite.

I Collettori Rotanti *DEUBLIN* non devono essere utilizzati per trasferire fluidi infiammabili (punto di infiammabilità ≤ 60 °C o 140 °F), la perdita di fluido può provocare esplosioni o incendi. I Collettori Rotanti *DEUBLIN* devono essere utilizzati in conformità alle schede di sicurezza dei fluidi utilizzati e posizionati in zone ben ventilate. L'utilizzo dei nostri prodotti con fluidi pericolosi o corrosivi è strettamente proibito.



Les Joints Tournants *DEUBLIN* ne pourront être installés que par du personnel ayant une expérience et des connaissances spécialisées dans le domaine de l'installation des flexibles et des fluides utilisés.

- Cette notice d'installation est un complément de la notice d'utilisation et **ne la remplace pas**. Veuillez tenir compte de la notice d'utilisation (La notice d'utilisation peut être téléchargée à l'adresse www.deublin.com).
- Pour un fonctionnement en toute sécurité, veuillez n'utiliser que des pièces d'origine *DEUBLIN*.
- Pour la sécurité de fonctionnement, veuillez n'utiliser que des flexibles résistants aux exigences du fluide et des contraintes mécaniques.
- Veuillez tenir compte des préconisations de construction du constructeur de la machine.
- Les Joints Tournants *DEUBLIN* sont lourds (selon le modèle >25 kg). Installez toujours à deux les Joints Tournants *DEUBLIN* Utilisez un palan ou un dispositif de levage pour le transport et l'installation des joints tournants *DEUBLIN*
- Fixez le Joint Tournant *DEUBLIN* pour tout transport ou installation par son oreille de manutention.
- Vérifiez attentivement la fiche de renseignements de l'huile hydraulique.
- Pour une installation correcte, le plan du joint tournant sera nécessaire. Merci de contacter *DEUBLIN*.



I Collettori Rotanti *DEUBLIN* devono essere installati solo da personale tecnico specializzato e correttamente addestrato.

- Le presenti istruzioni per l'installazione integrano ma **NON** sostituiscono il manuale d'uso e manutenzione da osservare tassativamente (disponibile on-line al sito www.deublin.com).
- Utilizzare esclusivamente componenti originali *DEUBLIN*.
- Per l'impiego in sicurezza del collettore, utilizzare esclusivamente tubazioni flessibili, idonee al tipo di fluido impiegato e resistenti alle sollecitazioni meccaniche.
- Osservare le prescrizioni del costruttore della macchina.
- I Collettori Rotanti *DEUBLIN* possono essere pesanti (in funzione del modello oltre i 25 kg). In tal caso richiedono l'impiego di due persone. Utilizzare una gru o un dispositivo di sollevamento per il trasporto e l'installazione.
- Il Collettore Rotante *DEUBLIN*, durante il trasporto e l'installazione, deve essere ancorato tramite l'apposito foro.
- Controllare la scheda di sicurezza dell'olio idraulico.
- Per la corretta verifica dell'installazione è necessario il disegno dimensionale del collettore fornito. Contattare *DEUBLIN*.



Follow installation sequence.
Handlungsreihenfolge einhalten.



Inspect visually.
Sichtkontrolle ausführen.



Use PTFE tape or Loctite® for sealing tapered threads (NPT threads).
PTFE-band oder Loctite® zum Abdichten für konische Gewinde (NPT-Gewinde) verwenden.



Use a gasket for sealing parallel threads.
Dichtring zum Abdichten von Parallelgewinde verwenden.



Assure concentricity.
Rundlauf sicherstellen.



Tighten the bolts in a star pattern.
Schrauben über Kreuz anziehen.



Check the technical drawing.
Technische Zeichnung beachten.



Seal leakage.
Leckagen abdichten.



Connect drain port at 6 o'clock position.
Leckanschluss auf 6 Uhr Position anschließen.

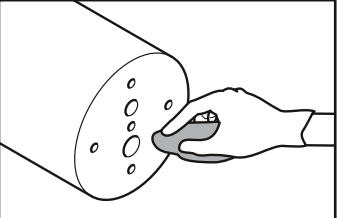


Do not run dry.
Trockenlauf unzulässig.

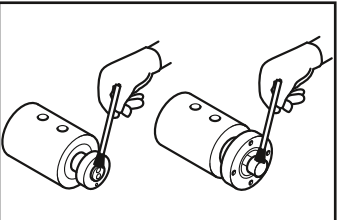


Warning: Potentially hazardous situation that may lead to death or severe injuries.
Warnung: Möglicherweise gefährliche Situation, die zum Tod oder zu schweren Körperverletzungen führen kann.

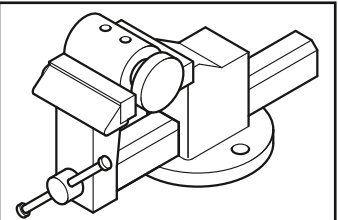
1. Prepare installation / Installation vorbereiten



Clean the end of the shaft thoroughly.
Wellenende gründlich säubern.



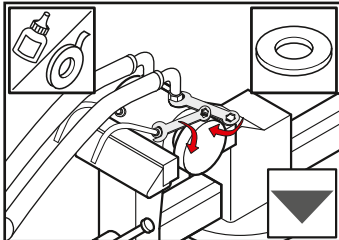
Lubricate pilot and O-Ring before installation.
Zentrierung und O-Ring vor der Montage leicht einfetten.



Chuck the *DEUBLIN* Rotating Union onto a vise as shown. Before installation, remove the transport locks and caps of the media channels.

DEUBLIN Drehdurchführung wie gezeigt in den Schraubstock einspannen. Vor der Installation Transportsicherungen und Verschlusskappen der Medienkanäle entfernen.

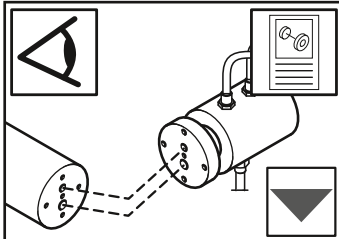
2a. Installation



Attach appropriate, flexible hose with sealant or PTFE tape. The number of flexible hose according to model of *DEUBLIN* Rotating Union. No rigid piping!

Option: Attach hose with SAE-flange onto rotating union (use supplied O-Ring).

Flexiblen, geeigneten Schlauch einschrauben und abdichten. Die Anzahl der Schläuche richtet sich nach dem Modell der *DEUBLIN* Drehdurchführung. Keine Festverrohrung!
Optional: Schlauch mit SAE-Flansch an Drehdurchführung verschrauben (mitgelieferten O-Ring verwenden).

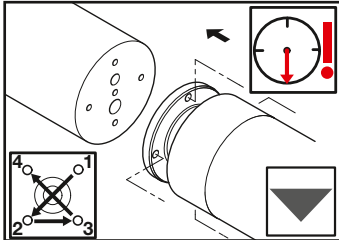


Multipassage flanged rotor: Check that passages of *DEUBLIN* Rotating Union are congruent to shaft end passages.

Bei Flanschrotor mit Mehrkanal: Bei der Installation sicherstellen, dass die Kanäle der *DEUBLIN* Drehdurchführung deckungsgleich zu denen der Welle sind.

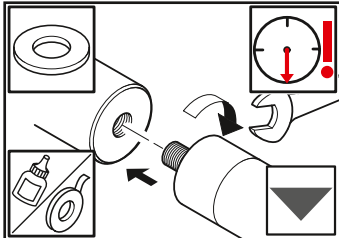
Optional: Pass cable through cable bore.

Optional: Kabel durch die Kabelkanalbohrung führen.



Flanged rotor: Connect flange rotor. Secure flange by tightening bolts in a star pattern.

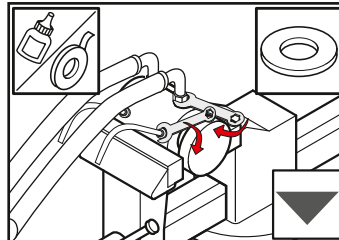
Bei Flanschrotor: Flansch aufsetzen. Flansch und Drehdurchführung durch Verschrauben sichern. Verschraubung über Kreuz anziehen.



Threaded rotor: Attach the *DEUBLIN* Rotating Union onto the shaft with sealant or PTFE tape.

Bei Gewinderotor: *DEUBLIN* Drehdurchführung in Maschinenwelle einschrauben und abdichten.

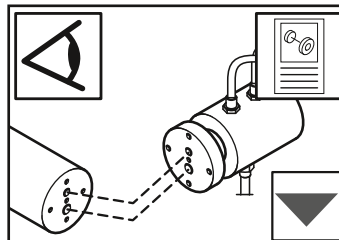
2a. Installation / Installazione



Visser et étancher le flexible qui convient. Le nombre de flexibles dépend du modèle de Joint Tournant *DEUBLIN*. Pas de grip-page par la rouille !

Option : Visser le flexible avec la bride SAE sur le joint tournant (utiliser le joint torique fourni).

Collegare a tenuta i tubi flessibili adeguati al corpo, non utilizzare tubazioni rigide!
Opzione: Se il collettore è fornito con connessione a flangia SAE, utilizzare la guarnizione inclusa.

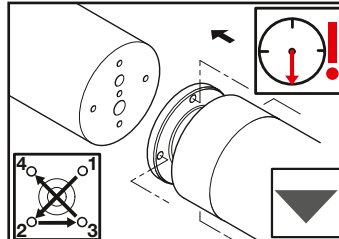


Pour le rotor à bride avec plusieurs canaux : Lors de l'installation, s'assurer que les canaux du Joint Tournant *DEUBLIN* soient alignés avec ceux de l'arbre.

Rotore flangiato multi-passaggio: Verificare la corrispondenza dei passaggi del Collettore Rotante *DEUBLIN* con quelli dell'albero macchina.

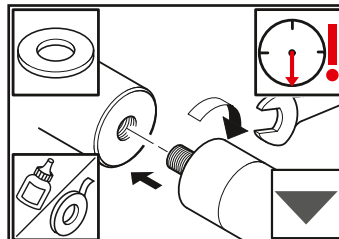
Option : Introduire le câble dans le passage prévu à cet effet.

Opzione: Inserire gli eventuali cavi attraverso l'apposito foro.



Pour le rotor à bride : Placer la bride. Sécuriser la bride et le joint tournant en les vissant. Serrer les vis en croix.

Rotore flangiato: Fissare la flangia del rotore serrando le viti in ordine incrociato.



Pour le rotor fileté : Visser et étancher le Joint Tournant *DEUBLIN* dans l'arbre de la machine.

Rotore filettato: Avvitare il rotore all'albero della macchina assicurandosi della perfetta tenuta.



Arrange and connect the hoses without any strains, torsional stress or sharp bends.

Schläuche spannungsfrei, torsionsfrei und ohne Knicke verlegen und anschließen.

2b. Vent / Entlüften



Warning
Warnung

Warning!

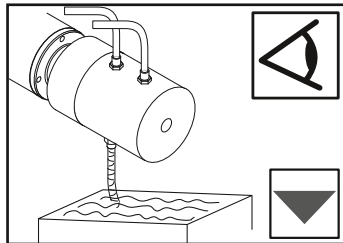
When venting *DEUBLIN* Rotating Union the hydraulic fluid can splash into eyes and injure you.

☐ Use eye protection.

Warning!

Wenn Sie die *DEUBLIN* Drehdurchführung entlüften, kann das Hydrauliköl in die Augen spritzen und die Augen verletzen.

☐ Tragen Sie beim Entlüften eine Schutzbrille.



Lead leakage into container (approx. 5 litres). Apply maximum pressure to the *DEUBLIN* Rotating Union while at a standstill until clearly visible, bubble-free leakage oil emerges from the T connection. **With multi-channel versions:** Alternate pressure application.

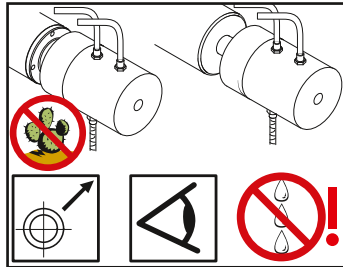
Leckageleitung in einen Auffangbehälter (ca. 5 Liter) halten. Zuleitungen im Stillstand mit einem maximal zulässigen Druck beaufschlagen und warten, bis blasenfreier Leckstrom austritt. **Bei Mehrweg-Varianten:** Zuleitungen im Wechsel mit Druck beaufschlagen.



Do not connect drain line to pressure line, for instance central drain line. Arrange and connect the drain line without any strains, torsional stress or sharp bends.

Leckageleitungen nicht an druckführenden Leitungen anschließen, wie z. B. Zentralschmierleitungen. Leckageleitung spannungsfrei, torsionsfrei und ohne Knicke verlegen und anschließen.

3. Check installation / Installation prüfen



Check the union for leakage.

Dichtheitskontrolle durchführen.



Poser et raccorder les tuyaux sans tension, sans torsion et sans pliure.

Allacciare i tubi flessibili all'impianto evitando tensioni meccaniche, torsioni e pieghe ad angolo vivo.

2b. Purger / Drenaggio



Avertissement
Attenzione

Avertissement !

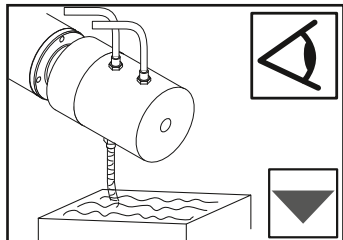
Lorsque vous purgez le Joint Tournant *DEUBLIN*, de l'huile hydraulique peut vous gicler dans les yeux et vous blesser.

☐ Quand vous purgez, portez des lunettes de protection.

Attenzione!

Durante il drenaggio, l'olio idraulico presente nel Collettore Rotante *DEUBLIN*, potrebbe venire a contatto degli occhi, e causare seri infortuni.

☐ Usare degli occhiali protettivi.



Placer le drainage de fuite dans un bac de récupération (environ 5 litres). Envoyer dans les flexibles d'arrivée une pression maximum autorisée et attendre qu'un jet de fuite sans bulles d'air n'en sorte. **Variantes à plusieurs voies :** appliquer la pression par alternance sur les conduites d'arrivée.

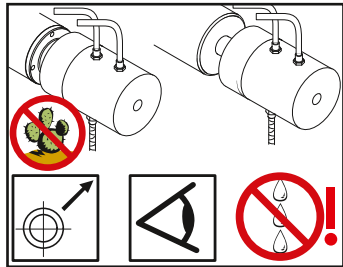
Convogliare il drenaggio in una vasca (circa 5 litri). Applicare la massima pressione al Collettore Rotante *DEUBLIN* con rotore fermo fino a quando compaiono delle bolle d'olio all'estremità della linea di drenaggio "T". **Per collettori multi-passaggio:** Alternare la pressurizzazione dei diversi canali.



Ne pas raccorder les drainages de fuite sur des conduites sous pression, comme par exemple les conduites de lubrification centralisée. Poser et raccorder le drainage de fuite sans tension, sans torsion et sans pliure.

Non collegare la linea di drenaggio a nessuna linea in pressione; convogliare la linea di drenaggio evitando tensioni meccaniche, torsioni e pieghe ad angolo vivo.

3. Vérifier l'installation / Controllo dell'installazione



Effectuer un contrôle d'étanchéité.

Eseguire il controllo di tenuta.

	Instalação Instalação	Model/Series: 7100 Number: 040-501 Release: 2018-10 Rev. G
--	----------------------------------	--

Para su seguridad / Para sua própria segurança

Impreso en Papel certificado FSC
Impresso no papel certificado FSC

Advertencia / Aviso

Las juntas *DEUBLIN* no deben usarse para hidrocarburos u otros líquidos inflamables (punto de inflamación ≤ 60 °C o 140 °F), puesto que las fugas podrían provocar explosiones o incendios. Las juntas *DEUBLIN* deben usarse según los estándares que establecen las directrices de seguridad de cada fluido, y en una zona bien ventilada. El uso de nuestro producto con fluidos extravagantes o corrosivos está estrictamente prohibido.

As Juntas Rotativas *DEUBLIN* não devem ser usadas para transferência de fluidos inflamáveis (ponto de inflamação ≤ 60 °C ou 140 °F) já que vazamentos poderão resultar em explosões ou incêndios. As Juntas Rotativas *DEUBLIN* devem ser usadas de acordo com as diretrizes padrão de segurança para os fluidos, e em uma área bem ventilada. O uso de nosso produto com fluidos perigosos ou corrosivos é estritamente proibido.

(E)

Las Juntas Rotativas *DEUBLIN* solo deben ser instaladas por personal experimentado, con conocimientos del fluido a vehicular y de racorería.

- Estas instrucciones de instalación complementan el manual de instrucciones y **no lo reemplazan**. Consulte el manual de instrucciones (el manual puede descargarse en internet en www.deublin.com).
- Para garantizar un buen funcionamiento, utilice únicamente piezas originales *DEUBLIN*.
- Para garantizar un funcionamiento seguro, utilice solo flexibles homologados para el fluido a vehicular y las condiciones de trabajo.
- Consulte las instrucciones del fabricante de la máquina.
- Las Juntas Rotativas *DEUBLIN* pueden ser pesadas (dependiendo del modelo >25 kgs). La junta rotativa se ha de montar siempre entre dos personas. Se debe usar un toro o un polipasto para transportar y montar la junta.
- Fijar la Junta Rotativa *DEUBLIN* para su transporte o montaje, mediante la chaveta de montaje.
- Comprobar en el manual del aceite hidráulico valores de seguridad.
- Para una correcta instalación necesita el plano técnico de la junta rotativa a instalar. Contacte con *DEUBLIN*.

(BR) **(P)**

As Juntas Rotativas *DEUBLIN* devem somente ser instaladas por pessoas com experiência e conhecimento em montagem e no fluido utilizado.

- Esse folheto não deve ser usado em substituição ao manual de instruções, mas em complemento ao mesmo (o manual pode ser baixado no www.deublin.com).
- Para uma operação segura use somente peças originais *DEUBLIN*.
- Para uma operação segura use somente mangueiras adequadas ao fluido e à pressão mecânica.
- Por favor, siga as especificações da engenharia do equipamento.
- As Juntas Rotativas *DEUBLIN* podem ser pesadas (dependendo do modelo >25 kg). A junta rotativa deve sempre ser montada por duas pessoas. Use um guindaste ou um guincho para transportar e montar a junta.
- Fixar a Junta Rotativa *DEUBLIN* para seu transporte ou montagem à sua chaveta de transporte.
- Verificar a folha de dados de segurança do óleo hidráulico.
- Para a instalação apropriada é necessário o desenho técnico da junta existente. Favor contactar a *DEUBLIN*.

<i>DEUBLIN</i> Company • Waukegan, IL 60085-6747, USA • ☎ 847 689-8600 • 📠 -8690 • ✉ customerservice@deublin.com

	Instalacja Монтаж	Model/Series: 7100 Number: 040-501 Release: 2018-10 Rev. G
--	------------------------------	--

Zasady bezpiecznego użytkowania
В интересах Вашей безопасности...

Drukowane na papierze z certyfikatem FSC
Налечатано на FSC сертифицированной бумаге

Ostrzeżenie / Внимание: опасность!

Złącza *DEUBLIN* nie powinny być wykorzystywane do doprowadzania mediów palnych (temperatura płonu ≤ 60 °C lub 140 °F), gdyż wyciek może spowodować wybuch lub pożar. Złącza *DEUBLIN* należy stosować zgodnie ze standardowymi wytycznymi bezpieczeństwa dla mediów, w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Stosowanie naszych produktów do doprowadzania związków niebezpiecznych lub żrących jest surowo zabronione.

Соединения *DEUBLIN* не должны использоваться с легковоспламеняющимися средами (точка воспламенения ≤ 60 °C или 140 °F), так как утечки могут привести к взрывам или пожарам. Соединения *DEUBLIN* должны быть использованы в соответствии с паспортами безопасности для рабочих сред, в хорошо проветриваемых помещениях. Использование нашей продукции с опасными или агрессивными средами строго запрещено.

(PL)

Montaż złączy obrotowych *DEUBLIN* można powierzać wyłącznie osobom, które mają doświadczenie i odpowiednią wiedzę w zakresie prac instalacyjnych i w obchodzeniu się ze stosowanymi mediami.

- Niniejsza instrukcja montażu nie powinna być używana w zastępstwie instrukcji użytkowania lecz jako jej uzupełnienie. Postępuj zgodnie z instrukcją użytkowania (dostępna do pobrania pod adresem www.deublin.com).
- Dla bezpiecznej eksploatacji stosuj wyłącznie oryginalne części *DEUBLIN*.
- Dla bezpiecznej eksploatacji stosuj wyłącznie przewody giętkie odpowiednie do używanego medium i obciążeń mechanicznych.
- Przestrzegaj wytycznych konstrukcyjnych podanych przez producenta maszyny.
- Złącza obrotowe *DEUBLIN* mogą być ciężkie (w zależności od modelu ponad 25 kg). Instalację złączy obrotowych *DEUBLIN* wykonuj zawsze z pomocą drugiej osoby. Do transportu i instalacji złącza obrotowego *DEUBLIN* używaj zawsze dźwigu lub podnośnika.
- Podczas transportu i instalacji, złącze obrotowe *DEUBLIN* mocuj zawsze za przewidziane do tego ucho zawiesia.
- Zapoznaj się z kartą charakterystyki bezpiecznego użytkowania oleju hydraulicznego.
- Do prawidłowego montażu będziesz potrzebował rysunku technicznego odpowiedniego złącza obrotowego. Skontaktuj się z firmą *DEUBLIN*.

(RU)

Монтаж ротационных соединений *DEUBLIN* должен производиться исключительно персоналом, обладающим специальными техническими знаниями и опытом в области монтажа трубопроводных систем, а также знакомым и имеющим опыт работы с применяемой рабочей средой.

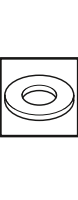
- Данное Руководство по монтажу не заменяет, а дополняет Руководство по эксплуатации. Обязательно ознакомьтесь с Руководством по эксплуатации (текст можно скачать на сайте www.deublin.com).
- В целях обеспечения безопасности эксплуатации используйте исключительно оригинальные детали производства фирмы *DEUBLIN*.
- В целях обеспечения безопасности заказчику следует использовать только те шланги, которые отвечают требованиям эксплуатации с данной рабочей средой и рассчитаны на имеюие место механические нагрузки.
- Соблюдайте конструктивные параметры, определенные производителем машины.
- Ротационные соединения *DEUBLIN* могут иметь значительный вес (некоторые модели свыше 25 кг). Потому производить установку ротационного соединения *DEUBLIN* всегда необходимо вдвоем. При транспортировке и установке ротационных соединений *DEUBLIN* следует использовать кран или другое подъемное оборудование.
- Для фиксации ротационного соединения *DEUBLIN* на время транспортировки и при монтажных работах необходимо использовать транспортировочное отверстие.
- Ознакомьтесь с бюллетенем данных по безопасному обращению с гидравлическим маслом.
- Для правильного монтажа вам понадобятся технические чертежи данного ротационного соединения. Свяжитесь, пожалуйста, с *DEUBLIN*.

<i>DEUBLIN</i> Company • Waukegan, IL 60085-6747, USA • ☎ 847 689-8600 • 📠 -8690 • ✉ customerservice@deublin.com

	Proseguir en el orden establecido. Siga a sequência de instalação.
---	--

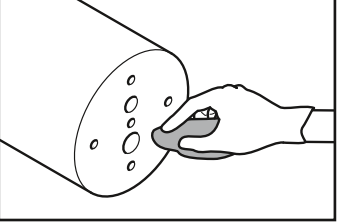
	Realizar una inspección visual. Inspeccione visualmente.
--	--

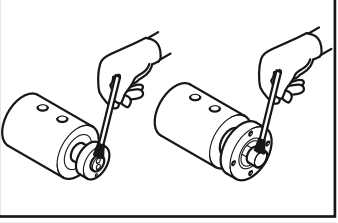
	Emplear cinta de PTFE o Loctite® para sellar las roscas cónicas (roscas NPT). Use fita PTFE ou Loctite® para vedar roscas cônicas (roscas NPT).
---	---

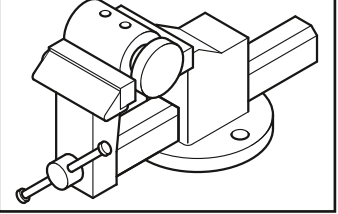
	Emplear un arandela de cobre para sellar las roscas paralelas (roscas BSP). Use uma arruela para vedar roscas paralelas.
---	--

	Asegurarse de montar la junta concéntricamente. Assegure-se da concentricidade.
---	---

1. Preparar la instalación / Preparo da instalação

	Limpiar cuidadosamente el extremo del eje. Limpe a ponta do eixo completamente.
---	---

	Lubricar el centrador y la tórica antes de la instalación. Lubrifique o piloto e o Anel-O antes da instalação.
---	--

	Sujetar la Junta Rotativa <i>DEUBLIN</i> en un tornillo de banco. Antes de la instalación, retire de los pasos para fluido los cierres y tapones para transporte. Encaixe a Junta Rotativa <i>DEUBLIN</i> no torno conforme ilustrado. Antes da instalação, remova as capas e fechos de transporte das passagens de fluido.
---	---

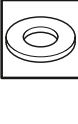
www.deublin.com
--

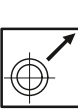
www.deublin.com
--

	Przestrzegaj podanej kolejności montażu. Соблюдать последовательность операций.
---	---

	Wykonaj kontrolę wzrokową. Произвести визуальный контроль.
---	--

	Do uszczelnienia gwintów stożkowych (NPT) użyj taśmy PTFE-owej lub środka Loctite®. Используйте ленту ФУМ или герметики фирмы Loctite® для уплотнения резьбовых соединений с конической резьбой (NPT).
---	--

	Do uszczelnienia gwintów walcowych użyj pierścieni uszczelniających. Используйте уплотнительные кольца для уплотнения резьбовых соединений с параллельной резьбой.
---	--

	Zapewnij współosiowość. Удостовериться в отсутствии радиального биения.
---	---

	Śruby dokręcaj naprzemiennie. Затянуть болты крест-накрест.
---	---

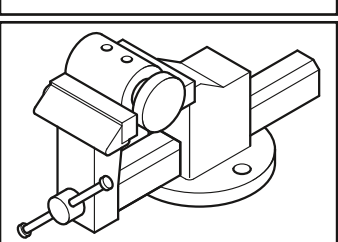
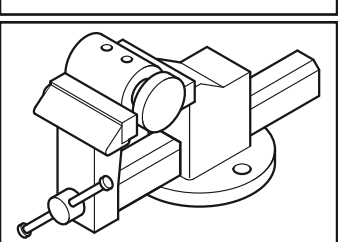
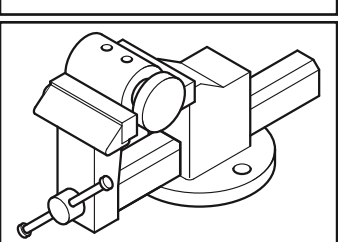
	Zapoznaj się z rysunkiem technicznym. Соблюдать технические требования чертежей!
---	--

	Uszczelnij przecieki. Произвести герметизацию мест утечек.
---	--

	Podłącz przewód wyciekowy do otworu znajdującego się w korpusie w położeniu godziny 6. Подсоединить дренажный шланг (положение «6 часов»).
---	--

	Zabrania się pracy na sucho. Недопустим «сухой ход».
---	--

	Ostrzeżenie: Potencjalne ryzyko sytuacji mogącej skutkować śmiercią lub poważnymi obrażeniami ciała. Внимание: опасность! Возможность возникновения опасной ситуации, которая может привести к тяжелым травмам или гибели людей.
---	--

	Dokładnie wyczyść końcówkę wału. Тщательно очистить посадочный конец вала.
	Powierzchnie ustalające, a także pierścieni O-ring lekko posmaruj przed montażem. Слегка смазать ротационное соединение и уплотнительное кольцо перед установкой.
	Zamocuj złącze obrotowe <i>DEUBLIN</i> w imadle tak jak pokazano. Przed instalacją usuń blokady transportowe oraz zatyczki z otworów przyłączeniowych. Зажать ротационное соединение <i>DEUBLIN</i> в тиски как показано на рисунке. Перед монтажом соединения удалите транспортные заглушки и колпаки из каналов.

www.deublin.com
--

2a. Instalação / Instalação

Montar un tubo flexible apropiado con sellante o PTFE. La cantidad de tubos flexibles ha de ser la adecuada para el modelo de Junta Rotativa *DEUBLIN*. No utilice tuberías rígidas.

Opcional: Montar los flexibles con brida SAE en la Junta Rotativa (usar las tóricas que se suministran).

Fixar a mangueira flexível apropriada com selante ou fita de PTFE. O número de mangueiras flexíveis de acordo com o modelo da Junta Rotativa *DEUBLIN*. No usar tubos rígidos.

Opção: Fixar a mangueira com uma flange SAE na junta rotativa (use o Anel-O fornecido).

	Rotor con brida multipaso: Comprobar que los pasos de la Junta Rotativa <i>DEUBLIN</i> se acoplan a los pasos del extremo del eje.
---	---

Rotor flangeado de múltiplas passagens: Verifique se as passagens da Junta Rotativa *DEUBLIN* são iguais às passagens da ponta do eixo.

	Opcional: Pasar los cables a través del agujero central.
---	---

	Opção: Passe o cabo pelo furo.
---	---------------------------------------

	Rotor con brida: Conectar la brida del rotor. Asegurar los tornillos, atornillando en forma de estrella.
	Rotor flangeado: Conecte a flange do rotor. Fixe a flange apertando os parafusos no padrão estrela.

	Rotor roscado: Montar la Junta Rotativa <i>DEUBLIN</i> en el eje de la máquina con sellante o PTFE.
	Rotor Rosqueado: Fixe a Junta Rotativa <i>DEUBLIN</i> no eixo com um selante ou fita PTFE.

www.deublin.eu
--

2a. Montaż / Монтаж

	Przymocuj odpowiedni wąż elastyczny, uszczelnij za pomocą pasty uszczelniającej lub taśmy PTFE-owej. Liczba węży zależy od modelu złącza obrotowego <i>DEUBLIN</i> . Nie podłączaj złącza obrotowego bezpośrednio do sztywnej instalacji rurowej! Opcja: Do złącza obrotowego przykręć wąż z kołnierzem SAE (użyj dołączonego pierścienia typu O-ring).
	Ввернуть гибкий, подходящий для цели применения шланг; уплотнить соединение. Количество подсоединяемых шлангов зависит от исполнения ротационного соединения <i>DEUBLIN</i> . Не подсоединять к жестким трубам! Опционально: Посредством болтов присоединить к ротационному соединению шланг с фланцем стандарта SAE (используя уплотнительное кольцо, входящее в комплект поставки).

Wirnik wielodrogowy z kołnierzem: Przy wykonywaniu instalacji upewnij się, czy kanały złącza obrotowego *DEUBLIN* dokładnie pokrywają się z kanałami wału.

Для многопроходного ротора с фланцевым соединением: При установке обеспечить совпадение соответствующих каналов ротационного соединения *DEUBLIN* и вала.

	Opcja: Przewód elektryczny przeciągnij przez otwór centralny.
---	--

	Опционально: Протянуть шнур через отверстие кабельного канала.
---	---

	Wirnik z kołnierzem: Przymocuj kołnierz. Zabezpiecz połączenie kołnierza ze złączem obrotowym dokręcając śruby naprzemiennie „na krzyż”.
---	---

Для ротора с фланцевым соединением: Насадить фланец. Зафиксировать фланец и ротационное соединение при помощи болтов. Затянуть болты крест-накрест.

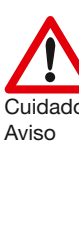
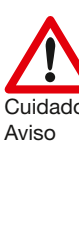
	Wirnik z gwintem: Przykręć złącze obrotowe <i>DEUBLIN</i> do wału maszyny i uszczelnij połączenie pastą uszczelniającą lub taśmą PTFE-ową.
	Для ротора с резьбовым соединением: Ввернуть ротационное соединение <i>DEUBLIN</i> в вал машины, уплотнить соединение.

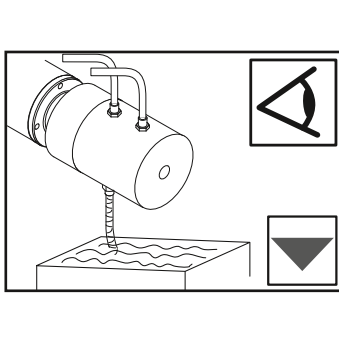
www.deublin.eu
--

			Colocar y conectar los flexibles sin tensiones ni pliegues.
---	---	---	---

			Montar e conectar as mangueiras sem qualquer tensão, pressão ou dobras.
--	--	--	---

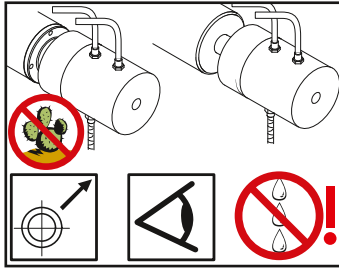
2b. Aireación / Respiro

	¡Cuidado! Cuando se descarga la Junta Rotativa <i>DEUBLIN</i> el fluido hidráulico puede salpicar los ojos y dañarle. ☐ Utilice gafas de protección.
	Aviso! Quando houver ventilação através do respiro, o fluido hidráulico pode espirrar nos olhos e feri-lo. ☐ Use um protetor de olhos.

	Reconduzca la fuga a un contenedor (aproximadamente de 5 litros). Aplique la máxima presión a la Junta Rotativa <i>DEUBLIN</i> mientras está parada hasta que sea claramente visible que no hay burbujas de aceite en la conexión en T. Versiones multipaso: Alternar la aplicación de presión. Direcione o vazamento para um container (aprox. 5 litros). Aplique o máximo de pressão na Junta Rotativa <i>DEUBLIN</i> até que o óleo esteja visivelmente sem bolhas emergindo da conexão T. Com versões de múltiplos-canais: Alterne a aplicação de pressão.
---	--

			No conecte la línea de drenaje a una línea presurizada, por ejemplo a la línea de suministro central. Monte y conecte la línea de suministro sin restricciones, torsiones o ángulos cerrados. Não conecte a linha de dreno à linha de pressurização, por exemplo linha central do dreno. Monte e conecte a linha de dreno sem quaisquer tensão, pressão ou dobras.
---	---	---	--

3. Verifique la instalación / Verificação da Instalação

	Comprobar que la instalación sea hermética. Verificar se há vazamentos na junta rotativa.
---	---

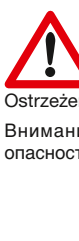
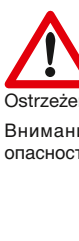
<i>DEUBLIN</i> GmbH • 55129 Mainz, Germany • ☎ 06131-4998-0 • 📠 -4998-109 • ✉ info@deublin.de
--

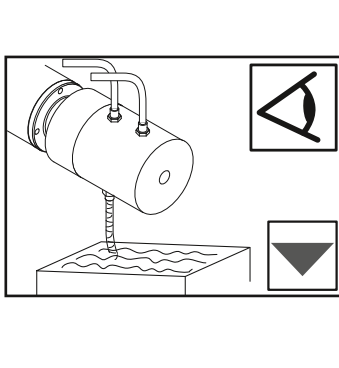
www.deublin.de
--

			Węże należy przeprowadzić i przyłączyć bez naprężeń, skręceń i zgięć.
---	---	---	---

			Провести и подсоединить шланги без натяжения, перекручивания и перегиба.
---	---	---	--

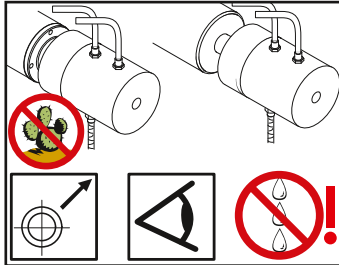
2b. Odpowietrzanie / Дренаж

	Ostrzeżenie! Przy odpowietrzaniu złącza obrotowego <i>DEUBLIN</i> może dojść do wytrysnięcia oleju hydraulicznego i spowodowania obrażeń oczu. ☐ Stosuj osłonę oczu.
	Внимание: опасность! При спуске воздуха из ротационного соединения <i>DEUBLIN</i> может произойти попадание гидравлического масла в глаза, что чревато травмой слизистой оболочки. ☐ При спуске воздуха пользуйтесь защитными очками!

	Przewód wyciekowy doprowadź do zbiornika (poj. około 5 litrów). Do otworów zasilających nieobracającego się złącza obrotowego doprowadź olej pod maksymalnym dopuszczalnym ciśnieniem i zczekaj dopóki z otworu wyciekowego T nie będzie wypływał olej bez pęcherzyków powietrza. W wersjach wielodrogowych: Powtórz czynność dla każdego z kanałów ciśnieniowych. Опустить дренажный шланг в приемную емкость (примерно 5 литров). Поднять давление в шлангах подачи (машина в состоянии «stop») до максимального значения и дожидаться, пока вытекающая струя не будет содержать воздушных включений. Для многопроходного исполнения: Поочередно нагнетать давление в шлангах подачи.
---	---

			Nie podłączaj przewodu wyciekowego do instalacji znajdujących się pod ciśnieniem, takich jak np. centralna instalacja odprowadzająca. Przewód wyciekowy przeprowadź i podłączaj bez żadnych naprężeń, skręceń i zagięć. Не подсоединяй дренажные шланги к нагнетательным трубопроводам (к примеру, к центральному трубопроводу системы смазки). Проложить и подключить шланги без натяжения, перекручивания и перегиба.
---	---	---	---

3. Sprawdzanie montażu / Проверка правильности монтажа

	Wykonaj kontrolę szczelności. Провести контроль герметичности.
---	--

<i>DEUBLIN</i> GmbH • 55129 Mainz, Germany • ☎ 06131-4998-0 • 📠 -4998-109 • ✉ info@deublin.de
--